

# VULSURNUS

SARDARABAD

AÑO IV - Nº 64

Buenos Aires, Sábado 1 de julio de 1978.

1816-9 de Julio-1978 ANIVERSARIO DE LA DECLARACION DE LA INDEPENDENCIA "Y los libres del mundo responden al gran pueblo argentino" ¡SALUD!

ARGENTINA:

## Merecidamente Campeón Mundial

El domingo 25 de Junio ppo. finalizó el XI Campeonato Mundial de FIFA, con el partido jugado entre los seleccionados de Holanda y Argentina acerca del triunfo del equipo local no cabe la menor duda.

El esfuerzo colectivo del team Argentino se debió a la magnífica preparación: buen estado físico: buena técnica y sentido táctico.

El renovado estadio de River Plate, escenario del partido, se vió concurrido por las más altas personalidades, entre los cuales se encontraban el Excelentísimo Sr. Presidente de la Nación Teniente General Don

Jorge Rafael Videla el Comandante en Jefe de la Armada, almirante Emilio E. Massera: Comandante en Jefe de la Aeronáutica, brigadier general Orlando Agosti, Presidente de la FIFA, Sr. Joao Havelange, Presidente de Bolivia, General Hugo Banzer, Ministros, Embajadores, Eclesiásticos, periodistas y un entusiasta público.

Al finalizar el partido, el Presidente Videla hizo entrega del trofeo al capitán del seleccionado, Daniel Passarella: por la noche tuvo lugar una recepción en el Plaza Hotel, en cuyo transcurso se hicieron entrega de premios. En la parte final

hizo uso de la palabra el Excelentísimo Sr. Presidente de la Nación, quien dijo entre otras cosas: "... A ese mundo, en parte representado por ustedes, aquí presentes, quiero hacer llegar mi expresión. En primer término, para agradecer a todos aquellos que honraron a nuestro país, designándolo sede de este onceavo Campeonato Mundial de Fútbol '78. Ello constituyó un voto de confianza en la capacidad del hombre argentino, para concebir, para organizar y para ejecutar...

... Vaya también nuestro agradecimiento a quienes tuvieron bajo su



Integrantes del elenco argentino exhiben el trofeo al público presente.

cargo la organización de este torneo. y que asumieron con entusiasmo, con imaginación creativa, con esfuerzo y aún con sacrificio, este compromiso contraído con el mundo. No puede estar entonces fuera de esta recordación el nombre de aquel que fuera el primer presidente del Ente Mundial de Fútbol 78, general de división post mortem don Omar Actis. Y quiero recordar aquí su memoria, porque a poco de haberse hecho cargo de su función, resultó vilmente asesinado por el terrorismo subversivo, por el solo pecado de haber sumado su esfuerzo en una noble tarea, cuya única finalidad era atender el bien común. Vaya finalmente mi palabra de

aliento, de agradecimiento, al pueblo argentino todo, que supo abrir con generosidad sus brazos y su corazón, para recibir en él a todos aquellos que nos honraron con su presencia, sea directa o indirectamente. Ese pueblo que brindó al mundo la visión de un pueblo orgulloso de su pasado, que no reniega de su presente y que vive con alegría, diría yo con heroica alegría, la posibilidad de un futuro promisorio...

...Quiero antes de hacer la entrega de este trofeo,

pedir a Dios, Nuestro Señor, para que él mismo constituya un simbolo de paz. De esa paz que deseamos para todo el hombre y para todos los hombres. De esa paz que no deseamos sea una simple expresión pasiva de la tregua, sino más bien la expresión activa, fruto del esfuerzo diario, conquistado día a día.

De esa paz, en fin, que merezca ser vivida, y a cuyo amparo el hombre todo pueda realizarse plenamente como persona, en un clima de dignidad y con libertad. Gracias".

**La R.O. del Uruguay se asoció al júbilo Argentino.** (ver pagina 2)



La explosión de júbilo popular reunió en todo el país a los argentinos bajo una sola bandera.

1778 - Bicentenario del nacimiento del Libertador José de San Martín- 1978

## MONTEVIDEO:

## Radio Armenia conmemoró su Cuadragésimo Tercer Aniversario

La colectividad armenia de Uruguay honró con múltiples manifestaciones este nuevo aniversario de Radio Armenia, decana de las emisoras radiales armenias, y expresó de diversas formas sus congratulaciones a su director Don Antonio Rupenian por su proficua labor a través de estos largos años.

El 16 de Junio se realizó una audición académica especial desde la emisora CX50, en las que estuvieron presentes personalmente o por medio de flores, cartas y telegramas de salutación insignes personalidades del Uruguay y de todo el mundo.

La Comisión Cultural de Radio Armenia, bajo la presidencia del Dr. Armando Harutiunian y con la Secretaría del Sr. Hagop Karslian, organizó también una Cena de Gala en los salones del Club Español.

Este simpático evento, que reunió a un gran número de simpatizantes de la popular audición, fue amenizado por la conocida cantante



Director de Radio Armenia, Sr. Harutiun Rupenian.

armenio-argentina Mirta Satchian, cuyos discos le habían valido ya una gran popularidad en este medio, gracias a la difusión de Radio Armenia.

La joven Srta. Satchian, fue largamente aplaudida por los presentes, que quedaron encantados con su arte y simpatía.

El conocido conjunto beat del grupo Scout Erevan 50 de UGAB, amenizó el baile con su música armenia moderna, deleite de jóvenes y mayores.

El domingo 18 prosiguió, desde la audición radial, el homenaje.

Concurrieron muchos visitantes y algunos jóvenes aportaron su arte, tales como: Pablo Karslian, que interpretó varias canciones acompañado por su guitarra Malvine Krakirian, que recitó brillantemente el joven Jorge Barsamian de Hadjin Dun de Buenos Aires, también se expresó en forma poética extraordinariamente Juanillo Sarkissian y otros dijeron presente.

## Opinión del Presidente Uruguayo

El presidente Aparicio Mendez, dijo "El regocijo del pueblo y del gobierno argentino, es el regocijo del pueblo y del gobierno uruguayo. Le digo al pueblo argentino: Salud". "Este acontecimiento deportivo — anadió — va más allá del triunfo muy merecido de Argentina, por lo que representa como unidad del pueblo argentino, como fervor cívico, como prueba de cultura, dando así un mentis a la campaña mesquina y difamatoria de un terrorismo derrotado que no sabe respetar los más puros sentimientos de los pueblos," concluyó el presidente.

## Donaciones recibidas por el Colegio Nubarian.

Con motivo del fallecimiento del Sr. Hagop Chimchirian

Karekin Tavitian	N\$ 100.-
Carlos Hergatacorzian	N\$ 50.-
Kevork Kevorkian	N\$ 50.-
Noubar Aprahamian	N\$ 50.-
Nazareth Altarian	N\$ 20.-
Torkom Babikian	N\$ 10.-

Con motivo del fallecimiento de la Sra. Siranoush Danielian de Nalbandian

Misak Kouyoumdjian	N\$ 300.-
Avid Barsamian y Flia.	N\$ 200.-
Haygouth Azadian e hijos	N\$ 200.-
Flia. Nalbandian y Danielian	N\$ 200.-
Haroutun Akirmaian	N\$ 100.-
Sarkis Gagossian	N\$ 100.-
Flia. Kevorkian	N\$ 100.-
Garabed Torosian y Flia.	N\$ 50.-
Flia. Sinanian	N\$ 50.-
Alberto Kemanian y Flia.	N\$ 50.-
Flia. Djizmedjian	N\$ 50.-
Garó Naachian y Flia.	N\$ 50.-
Nazar Keztoian y Sra.	N\$ 50.-
José Azadian y Flia.	N\$ 50.-
Flia. Jachioian	N\$ 50.-
Djebjedjan Hnos.	N\$ 50.-
Grupo Scout Erevan 50	N\$ 50.-
Foto Melki	N\$ 50.-
Yerhang Chakerian	N\$ 30.-
Mesrob Akirmaian	N\$ 30.-
Agop Ditchekian	N\$ 20.-
Oscar Colman y Flia.	N\$ 20.-
Arsén Moumdjian	N\$ 15.-
Ma. K. de Tabakian	N\$ 10.-
Araks Barsamian	N\$ 10.-
Yervant Demirdjian	N\$ 10.-
Thomas Diarian	N\$ 10.-

## ARMENIA

## NOR HETESIA

El gobierno de Armenia, en su sesión del 22 de febrero, resolvió denominar "NOR HETESIA" (Nueva Hetsia) a un pueblo situado en la zona de Ashtarag. Nor Hetsia se halla situada a 40 kilómetros de la ciudad de Erevan, al pie del Monte Arakadz, en una zona de una excepcional belleza panorámica. La denominación de Nor Hetsia proviene del pedido formulado por sobrevivientes de la heroica ciudad de Hetsia, que en el año 1915 dieron más de 30.000 víctimas que cayeron defendiendo su ciudad frente al ataque turco. Y tiene como fin evocar la memoria de los mártires que ofrendaron sus vidas en aras de la fe cristiana y de los ideales de libertad.

## FILME DEDICADO A IERVANT KOCHAR FAMOSO ARTISTA ARMENIO

Un afamado grupo de escenógrafos de Erevan ha preparado una película documental dedicada a la vida del famoso artista Iervant Kochar. El filme presenta a este escultor y pintor que ha dedicado más de 80 años a la creación artística. Durante su juventud, Kochar vivió en París, donde conoció a Picasso. En 1930, a su regreso a Armenia, creó una serie de pinturas dedicadas a Sasuntzi Tavit. Las obras de Kochar hermocean actualmente los museos y plazas de Armenia, como también las salas de exposición de Londres, París, Nueva York y Venecia.

## NUEVOS HALLAZGOS

## ARQUEOLOGICOS EN ARMENIA

Arqueólogos armenios hallaron, en el Valle de Ararat, los restos de una población de siete mil años de antigüedad. Al costado de una colina se han encontrado ruinas de casas redondas con pequeñas habitaciones. Los pisos de arcilla están pintados en amarillo y rojo. Cada casa tiene una despensa donde son guardados los comestibles, especialmente los granos de trigo. Estos antiquísimos hallazgos nos dan la pauta de que el territorio armenio ha sido uno de los que han cobijado una de las más antiguas poblaciones del mundo.

## ARARAT

**FUE VENCIDO**  
El domingo 28 de mayo, el equipo de Ararat de Armenia fue vencido por (continúa pag. 3)

RECIBA ESA PRESTIGIOSA AUDICION DE LA COLECTIVIDAD ARMENIA EN EL URUGUAY, SINCERAS FELICITACIONES POR SU 43 ANIVERSARIO Y LOS DESEOS DE QUE CONTINUEN SUBERANDOSE COMO REPRESENTANTES DE LA PRENSA ORAL DE ESA COMUNIDAD EN EL URUGUAY.-

APARICIO MENDEZ -  
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA.-

## DIASPORA: ACTO HOMENAJE A ARAM. KHACHADURIAN

## Beirut

Con motivo del 75 aniversario del nacimiento y de los cuarenta días de su deceso la Asociación Cultural Tekeyan de Beirut organizó una velada cultural dedicada a exaltar la figura del gran compositor armenio. La misma tuvo lugar el 4 de junio p.pdo. en el salón Gulbenkian y en nombre de la Institución organizadora habló el presidente Sr. Hamparsum Kumruian. Participaron el conocido intelectual libanés Jozef Letaf, crítico de arte y director de música clásica de la Radio Nacional del Líbano. El compositor Ashod Badmakerialian quien fue el orador principal.

Participó también el director del Conservatorio de Música del Líbano Rev. Padre Jozef Khoury. En la parte artística actuó la pianista Nora Rumián, y la violonchelista Alexandra Chadrián acompañada al piano por el pianista Gomidás Kevorkian. Todos ellos interpretaron obras de Khachaturian.

## MONUMENTO EN LA ISLA DE CRETA

## Grecia

En la ciudad de Iraklion situada en la Isla de Creta que pertenece a Grecia fue levantado un monumento recordatorio de la Gran Tragedia de Abril. El mismo fue inaugurado el 7 de mayo p.pdo., y fue bendecido por el Primado de la Sede Apostólica del Ararat con sede en Etchmiadzin S.E. Monseñor Gomidás Der Stepanian. Como habíamos informado en

numeros anteriores existe en la Isla de Creta una pequeña comunidad

## FALLECIO EL ARMENOFILO DOCTOR ARMIN WEGNER

## Roma

El 17 de mayo p.pdo., dejó de existir en la ciudad de Roma a los 91 años de edad el afamado armenofilo Doctor Armin T. Wegner. El mismo en los días de la primera guerra mundial era capitán médico en el ejército alemán que fue aliado de Turquía y en su calidad de tal tuvo oportunidad de testificar mediante su relato y las fotografías tomadas, de la impiedad con que los turcos trataron a los armenios y los métodos inhumanos con que hirieron y asesinaron a más de un millón y medio de almas inocentes. Wegner escribió numerosos artículos en periódicos germanos, dió conferen-

cias aclarando a la opinión pública alemana acerca de esos actos. Aquí merece recordar la "Carta Abierta" dirigida al entonces presidente de los EEUU Woodrow Wilson.

En 1968 y 1972 visitó la renacida patria de los armenios, y rindió su sentido homenaje en el monumento recordatorio de Ddidzernakapert. En Armenia Wegner presentó su libro con todos los relatos de la tragedia armenia y llevó un recuerdo tan grato de su estadía, que a una de sus hijas le puso de nombre Anush. En 1972 fue invitado a los Estados Unidos por la Fundación Geote, a los efectos de dictar conferencias en diferentes universidades.

La misma fue renovada y sus altares fueron reconstruidos con mármoles.



Armin Wegner rezando frente al Monumento a los Mártires Armenios en Ddidzernakapert.

## Domingos alegres

Iniciando sus actividades de este año, la Comisión de Damas de "Nubarian-Alex Manoogian", realizó su primer domingo alegre del 78 con un té suculentamente servido con exquisitas donadas y preparadas por las madres.

Un gran éxito coronó el esfuerzo de las damas que terminan de equipar

el Laboratorio de Ciencias Naturales y Físico-Químico.

Felicitamos a estas abnegadas damas y esperamos que toda la colectividad continúe apoyándolas para que ellas cumplan su cometido para con la Institución educativa armenia, modelo en el país.

(viene de pag. 2)

2 a o en la localidad de Donetzki por el equipo local Shajdior. Y el sábado 3 de Junio en el estadio Herastán de la ciudad de Ereván, en un match en que enfrentó al equipo Dinamo de Kiev, el equipo armenio perdió nuevamente por 4 a 1.

#### PATRIARCA

#### DE ETIOPIA

#### VISITO EREVAN

El 19 de mayo ppdo., visitó Erevan el Patriarca Tegle Aimanod, de la Iglesia Ortodoxa Etiope. Fue recibido en el aeropuerto internacional por SS Vazken I y por el Sr. Antranig Hasratian, presidente del consejo de Relaciones con la Iglesia Armenia. El visitante fue recibido también por el lugarteniente de la Presidencia de Armenia, Sr. Hovhannes Bagdasarian.

#### ARTISTAS

#### DE ARMENIA

#### VISITARON JORDANIA

El mes pasado estuvieron en Amman, Jordania, los cantantes Rupen Matevosian, Ana Neshamian y Takuhi Hagopian. Lo hicieron acompañados por el vicepresidente del Comité de Relaciones Culturales de Armenia con la Diáspora Sr. Antranig Mardirosian. También participó la poetisa Maró Markarian. Durante su estadía en Amman tuvieron oportunidad de actuar por Televisión, Radio y ofrecieron una serie de conciertos para la colectividad armenia local. También participaron de un acto en conmemoración del 100º aniversario del natalicio del poeta Vahan Tekeyan.

#### CORDOBA:

#### NUEVAS

#### AUTORIDADES DE LA COLECTIVIDAD ARMENIA

Presidente, Juan Merdinyan; Vice-Presidente, Alberto Nalbantian; Secretario, Harutian; Beliguan; Prosecretario, Krikor Andonian; Tesorero, Yeghia Manoogian; Vocales, Juan Hovhannessian y Avak Avakian.

Miembros suplentes: Pablo Dudaian, Ricardo Gostanian, Juan Carlos Merdinyan, Ricardo Issa y Sergio Minassian.

Sardarabad felicita a la nueva comisión esperando que la colectividad de Córdoba sabrá, como siempre, apoyar la labor de esta, en sus trabajos en pro de la Iglesia, de la escuela y de la cultura armenia.

#### BRASIL:

El nome própria muito usado e comum entre os portugueses e o de "Armênio", palavra esta que designa também quem pertence à nação armênia. Notei este fato, eu armênio, depois de ter o meu primeiro encontro com o mundo lusitano (sua língua e cultura) ao chegar ao Brasil em 1958.

Que laço atávico terá mantido e preservado entre o povo português, sob a forma de nome própria, a palavra indicativa do povo armênio? Que laço histórico e consanguíneo existiu na antiguidade entre Armênia e Portugal, dois países que se encontram nos confins opostos do Mundo Ocidental? Teriam esses dois povos partido de um centro comum, e um igual destino centrífugo tê-los-ia propeliado, a um para a extrema fronteira oriental, e a outro para a extrema fronteira ocidental daquele mundo?

É possível que eruditos estudiosos e descobertas arqueológicas venham pôr à luz tal relação e autêntica afinidade. No momento, qualquer armênio, ao deparar com portugueses seja em Portugal, seja nas comunidades lusas de ultramar, fica levado a perguntar-se: "Quem são essa gente tão parecida com nossa gente?"

A semelhança física entre os dois povos é, com efeito, visível. Nós, armênios, temos uma marca física tal, que geralmente nos reconhecemos antes de proferirmos a menor palavra. O escritor americano William Saroyan dá testemunho desta parti-

cularidade no seu conto "O Armênio e o Armênio", no qual descreve o seu encontro com outro armênio em Rostov, após simples presentimento de que o outro era armênio como ele próprio.

A semelhança não é física só. Afinidades espirituais e morais são igualmente notáveis. Ao contato das montanhas pedrosas e parcas da terra lusa, o povo tornou-se duro e infatigável trabalhador, como os

dos séculos, no decorrer de suas migrações voluntárias ou forçadas.

Convém citar aqui o testemunho do professor brasileiro F.G. de Góes na seção de cartas do semanário "Visão" de São Paulo (3 de maio de 1963):

"Quando me perguntam o que mais apreciei em Portugal durante os vinte e cinco dias que lá passei, eu respondo incontinenti, sem nenhuma dúvida: "O seu povo!" Os que já se acostumaram a conviver com massas ressentidas, sofisticadas, destituídas e estupidificadas pelos modernos processos de estupidificação das massas — a imprensa sensacionalista, o cinema, o rádio e a televisão — não podem decerto imaginar a existência, em nosso tempo, de um povo tão simples e humano, tão franco e generoso — e, mais do que tudo, tão autêntico! Não há artifício, não há falsidade, não há megalomania — a epidemia do século — nessa gente verdadeiramente cristã no

cerne, na medula! Na maneira de falar, na maneira de olhar, descobrimos logo a ausência completa da camuflagem, da "mascara". Os portugueses são um povo ao natural. A honestidade ilumina essas criaturas de Deus — tão laboriosos e infelizmente tão pobres! Nessa pobreza, contudo, não há amargor, desejo de represália ou qualquer negro sentimento."

Todo armênio reconhecerá, no longo trecho acima, os traços característicos do próprio povo armênio.

Pesquisas não deixariam de descobrir diversos laços históricos entre Armênia e Portu-

gal. Por exemplo, o rei Ardachés II da Armênia, no primeiro século A.D., desposou a princesa Satenig, filha do rei dos Alanos. Conforme os trovadores armênios, "chovia ouro e chovia pérola" por ocasião do enlace, segundo relata Movses de Khoréne, pai da história armênia (século V A.D.). Ora, nos primeiros séculos de nossa era, encontramos os Alanos na Espanha e em Portugal, isto é, o mesmo povo vizinho da Armênia, ali vindo após longa migração através da Europa.

E ainda conforme o testemunho do historiador armênio, o rei alano pai de Satenig, na sua luta malograda contra Ardachés, teve por aliados os ibéricos (georgianos). Os mesmos ibéricos tornaram-se os habitantes primitivos da Península Ibérica (Espanha e Portugal). Portanto, significativamente, os povos vizinhos da Armênia se encontram na ponta ocidental da Europa.

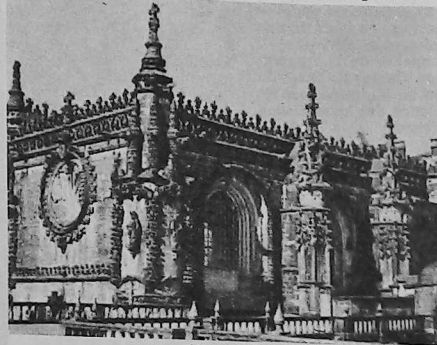
Baseando-se menos estranha. A essa semelhança acrescentam-se certas afinidades íntimas de suas línguas.

O pequenos Portugal, que com seus dez milhões de habitantes tem desempenhado papel decisivo na descoberta de novos mundos desde o século XIV de nossa era, tem hoje o consolo de ver sua língua falada por mais de cem milhões de brasileiros no mais extenso país da América Latina.

A antiga Armênia, por sua vez, com sua brilhante história de quadro mil anos, ve hoje a sua língua ainda viva nos lábios de seus filhos não só na terra pátria como também pelo mundo afora.

SAHAG BALEKJIAN  
RIO DE JANEIRO

# Arménia e Portugal



Portugal



#### EL SR. YANIGUIAN SERA PUESTO EN LIBERTAD

Los Angeles

Chino, California. El Sr. Kurken Yaniguiyan, un anciano de 84 años, quien con motivo de haber asesinado a dos diplomáticos turcos en enero de 1972 fuera condenado a prisión perpetua, será dejado en libertad dentro de un año aproximadamente. Esta noticia fue dada a conocer por el mismo Sr. Yaniguiyan, mediante una esquela. Asegura éste que su situación ha sido nuevamente considerada gracias a sus abogados y no a las tratativas de sus amigos armenios. Esto ha sido posible ya que según las leyes de su país, un preso se puede hacer acreedor de perdón una vez transcurridos siete años de prisión como mínimo. El Sr. Yaniguiyan ha completado ya el sexto año, por consiguiente es seguro que un año después se convertirá en ciudadano libre

propios armênios. O modesto emigrante português vem ao Brasil e pelo seu trabalho incessante e apesar de várias dificuldades acaba arrumando-se numa posição conceituada. O mesmo tem acontecido com o armênio através

reconhecerá, no longo trecho acima, os traços característicos do próprio povo armênio.

Pesquisas não deixariam de descobrir diversos laços históricos entre Armênia e Portu-



Arménia

## COCKTAIL DANZANTE

16 de Agosto

LIGA DE JOVENES

## EDITORIAL

### Cuando se trabaja en Paz por la Patria

El Campeonato Mundial de Fútbol permitió que nuestro país no sólo conquistara una copa como premio por su magnífica actuación deportiva, sino que también ayudó a aclarar la imagen que se tenía en el exterior de nuestra realidad política, social, económica y cultural. Tanto los visitantes oficiales como los turistas, pudieron apreciar el espíritu de unidad, armonía interna y tolerancia que reina en el país.

La Argentina vivió un mes pleno de vida y trabajo, recobrada ya de las heridas producidas por una guerra civil no declarada, de espantosa brutalidad. El comportamiento ejemplar del pueblo nuestro el clima de paz, libertad y democracia en que se desarrolla su vida cotidiana. Los periodistas extranjeros, muchos de los cuales vinieron esperando encontrar sangre en las calles y confusión e incompetencia en la organización del certamen, se encontraron con la eficiencia y el honor prevaleciente de una caída hospitalaria. Y podrán afirmar, sin lugar a dudas, que el pueblo argentino gana diariamente la batalla de la paz, con el esfuerzo y el sacrificio de todos y cada uno de sus habitantes, desde el Presidente de la Nación, hasta el más humilde de sus trabajadores.

El éxtasis producido por el triunfo, alcanza alturas de insospechada majestuosidad. La algarabía y euforia popular se encausaron dentro de un clima de orden y respeto. Los argentinos tuvieron algo especial por lo cual tocar bocinas y agitar banderas celebrando el jubilo del triunfo, no sólo deportivo, fruto de una madurez que se alcanza cuando se trabaja en paz por la patria.

Periódico armenio  
SARDARABAD  
Reg. Nac. de la Prop. Int. N° 1.301.343 Redacción y administración  
Cnel. Niceto Vega 4778 - N14 - Buenos Aires  
Abono Semestral: para Argentina \$6.000 y para Uruguay \$550.  
Annual Subscription rate: US\$ 30 per year.

*Yubane N. J. H. (L. S. H.)*



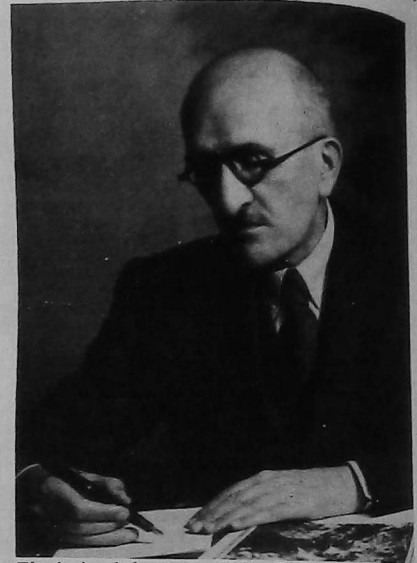
## IV Congreso de la Asoc. Cultural Tekeyan de los EE.UU. y Canadá

El 19 de mayo ppdo. se inauguró en la ciudad de Providence, EEUU, el IV Congreso de la Asociación Cultural Tekeyan con un banquete en los salones del hotel Sicong Hartston.

En nombre de la filial organizadora dió la bienvenida la presidente Sra. Sara Gazarián quien invitó al presidente del Consejo Central Sr. Antranig L. Poladián a los efectos de declarar oficialmente abiertas las sesiones. Este manifestó sus plácemes por la actividad desarrollada por esta Institución durante el año que pasó. Puntualizó en especial los trabajos llevados a cabo para conmemorar el centenario del natalicio del afamado poeta Vahan Tekeyan, tanto en la Madre Patria como en las distintas colectividades. Invitó posteriormente a presidir la primera sesión al Doctor Arshavir Gueondjian, de Montreal, vicepresidente de la A.C. Tekeyan. En primer lugar se leyó el informe del período 1977/78 y luego se escuchó los diferentes informes de las filiales. De parte de la filial Toronto habló el Sr. Hrach Shishmanian, de Montreal la Sra. Vertuhi Balián, de los Angeles y San Francisco el Sr. Kevork Kupelian, de Nueva York el Sr. A. Poladián, de Boston el Dr. Armen Demirjian, de Providence la Sra. Sa-

ra Gazarián, de Detroit el Sr. Hagop Vartivarian y de Filadelfia el Sr. Antoine Bazarbachian. El informe y balance del Colegio Vahan Tekeyan de Beirut fue leído por el Sr. Kevork Kaloustian. También se encontraba presente el vicepresidente de la filial Londres Ingeniero Norair Khurlopian quien dió un informe acerca de la colectividad armenia de Inglaterra. En la parte final de la primera sesión volvió a hacer uso de la palabra el Sr. Antranig Poladián quien expresó que la idea de festejar el centenario del poeta Tekeyan tuvo una repercusión extraordinaria dada en el hecho de la Bula emitida por el Catolicós de Todos los Armenios adhiriéndose a los festejos, y al acto que la Sociedad de Escritores de Armenia realizará en septiembre próximo en conjunto con el comité de Relaciones Culturales de Armenia con la Diáspora.

En la segunda sesión que se desarrolló el 20 de mayo se trataron diferentes temas relativos al quehacer institucional, en especial a la próxima apertura en Los Angeles del Colegio Vahan Tekeyan. Luego de realizarse las elecciones de nuevas autoridades se dió por finalizada la parte de trabajo. Por la noche se realizó una velada artística-danzante que contó



El príncipe de los poetas, Vahan Tekeyan

con un numeroso público que siguió con atención los discursos, cantos y recitados.

En la parte final se realizó un gran baile familiar. Al día siguiente domingo 21 en la Iglesia de los Santos Sahag-Mesrob se ofició una Mi-

sa de acción de gracias, a cuyo fin se rezó un responso por el alma del poeta Tekeyan y del recientemente fallecido Doctor Dicran Simsimian.

De esta forma se clausuraron los actos de la cuarta convención de la A.C. Tekeyan.

**AAMA - 60º ANIVERSARIO - AAMA**

**DE LA FUNDACION ASOCIACION**

**MISIONERA ARMENIA DE**

**AMERICA**

**Actos centrales en Buenos Aires, del 24 al 27**

**de Agosto, con la presencia del Pastor Jirair**

**Soghomonian (EE.UU.)**

**AAMA. Rivadavia 5448. Bs. As.**

### ESTUDIO KUYUMDJIAN

**Abogados**

Dr. Bautista Kuyumdjian

Dr. Julio C' Cataldo

Dr. Roberto Paglayan

Dr. Oscar Colombo

**TUCUMAN 1438 - Piso 7**

**Tel.: 40-6809, 40-7112 y 49-7049**

### U.G.A.B.

### GRAN ALMUERZO

Homenaje a:

**CHAIN EMIRIAN y BERDJUHI YERNAZIAN de EMIRIAN**  
Con motivo de haberse designado con el nombre "Berdjuhi Emirian" el Colegio Primario del Instituto Privado Marie Manoogian.

**DOMINGO 9 de JULIO, a las 13 hs.**

Salón SARKIS BENKLIAN

Acevedo 1322

Organiza:

Consejo Directivo de la UGAB

Reserve su tarjeta al:  
772-2617 y 773-2820

**GRAN CENA DANZANTE ORGANIZA**

**A.J.A.B.**

(Agrupación Juvenil Armenia Backchellian)

con la actuación de

**FATUL ALTUNIAN**

**Sábado 15 de Julio**

**21 Horas**

Entradas limitadas  
Corrales 2587

# Actividad de los visitantes de Armenia



La delegación de los periodistas armenios en UGAB.

El 23 de junio visitaron el Colegio Marie Manoojian donde tuvieron oportunidad de platicar acerca del deporte en la Madre Patria el Sr. Leonid Zakarián presidente de la Asociación de Futbol de Armenia, el Sr. Albert Gasparián, periodista, Levón Tchakmakdjian (periodista deportivo), Veruir Sarkissian, director técnico del equipo de futbol Goaik de la ciudad

de Apovian, Armenia, Surén Zakarián, director del Intourist (servicio turístico de Armenia), Asadur Ghugasian, docente de Educación Física y el destacado futbolista y entrenador Nikita Simonián. Fueron recibidos por autoridades de la UGAB y almorzaron en el salón comedor del Instituto.

DEPORTIVO ARMENIO. Encabezado por su

presidente Jorge Margosian la comisión de Deportivo Armenio agasajó a los periodistas y autoridades deportivas de la Madre Patria el jueves 22 de junio ppdo.

### CHARLA ORGANIZADA POR TURISMO MUNDIAL

El 23 de junio ppdo., en los salones de la British Caledonia de la Avenida Córdoba se ofreció una recepción en honor del

Director de Intourist para Armenia Sr. Surén Zakarián. La misma fue organizada por la Agencia de Viajes Turismo Mundial y hablaron el gerente Sr. Manela en nombre de la Agencia organizadora y el Sr. Zakarián quien durante una media hora platico sobre las posibilidades turísticas de la Madre Patria. En la parte final se sirvió un refrigerio.

## Premio por un Himno a Sarmiento

El próximo Viernes 30 de Junio a las 18.30 en la sede de Cangallo 1560-1º piso, la Asociación de Locentes de Música hará entrega al compositor ROBERTO DE VITTORIA del Premio otorgado en memoria de la educadora Nounig Touzjdian de Sevadjian, instituido por la composición de un HIMNO CORAL A SARMIENTO, sobre poesías de la educadora y poetisa argentina DORA MAIMO DE LUCHIA PUG. La obra fué premiada en un concurso cuyo jurado estuvo integrado por los maestros Alicia Terzian,

René Teseo, Emilio Dublauc, Raúl Schemper y el presidente de la Asociación de Docentes de Música, Juan José Valero. El acto es con entrada libre y se servirá un lunch a periodistas, músicos e invitados asistentes. La mencionada obra será editada por Ricordi Americana, y estrenada el 11 de Setiembre en la casa natal de Domingo Faustino Sarmiento en la ciudad de San Juan, a cargo del Coro Polifónico de la Provincia dirigido por el maestro J. PETRACCHINI.

La Unión Cultural Sharyum organiza para el próximo domingo 16 de Julio una serie de actos para conmemorar el 63er. aniversario de los Cuarenta mártires Henchakian.

Por la mañana en la Iglesia Catedral San Gregorio El Iluminador se rezará un responso. Luego se depositará una ofrenda floral ante el Monumento de los mártires de Abril.

## Actividad Musical

Sábado 1º de Julio de 1978 a las 15 hs. Concierto de la Banda Sinfonica Municipal bajo la dirección del Maestro FRANCISCO ALONSO interpretará en la Plaza de Barrancas de Belgrano la obra del Compositor y Director VARUYAN KEVORKIAN

## ZAMBA OTOÑAL

Día 14 de Julio de 1978 a las 18,15 hs. por Radio NACIONAL y Conmemorando La toma de la Bastilla se Interpretarán obras de RAMEAU — BERLIOZ — GINASTERA y de VARUYAN KEKORKIAN su ZAMBA OTOÑAL.

## Directivo de UGAB - Sidney, Australia nos visitó

Con motivo del certamen internacional de Futbol, numeroso armenios provenientes de distintos países se hicieron presentes en Buenos Aires para participar de este memorable evento deportivo. Visitaron Buenos Aires numerosos armenios del Líbano, Estados Unidos, Iran, Irak, Australia, Armenia, Brasil, Chile, Uruguay. Ello se notó especialmente los días domingos como los visitantes se hacían presentes en las Iglesias Armenias y en las distintas instituciones de nuestra comunidad. Entre ellos tuvimos el alto honor de tener entre nosotros al Sr. Hovhannes Kuyumdjian, miembro del consejo directivo de la Union General Armenia de Beneficencia de Sidney, Australia con quien Sardarbad tuvo ocasión de conversar y recibir algunos informes acerca de esa nueva colectividad Armenia. Viven en Australia alrededor de 10.000 armenios que han emigrado en los últimos años desde Egipto, Siria y Líbano especialmente. Tienen una Iglesia y es su jefe espiritual el Obispo Karekin Kazandjian.

Tiene la comunidad dos escuelas situadas en barrios donde residen armenios. Las mismas dan sus cursos los días sabados únicamente y se desarrollan los siguientes temas: Idioma armenio, Religion, Historia y Baile armenio. Concurren a las escuelas 200 alumnos.

La Union Gral. Armenia de Beneficencia tiene su edificio propio, donde desarrollan sus actividades la Liga de Jovenes y la Comisión de Damas. La comisión directiva se haya abocada a la apertura de un colegio como en todas partes tiene Parecorzagán. Mientras tanto ha logrado que en un colegio inglés donde concurren aproximadamente 700 alumnos de origen armenio, se dicten un curso especial de religion. En la parte fina: el Sr. Kuyumdjian se mostró muy bien impresionado por la Argentina expresando que a su regreso tanto en los Estados Unidos donde estará de paso, como en Australia relatará acerca de la brillante realidad que le tocó vivir.



La delegación de Armenia junto a personalidades de la Colectividad en Buenos Aires y pequeños cracks de Fútbol.

## Vicente López



La Comisión Directiva de la Escuela e Iglesia Armenia San Jorge de Vicente Lopez tienen el placer y el honor de invitar a Uds. el Domingo 2 de Julio 1978 a la Misa de su 10º aniversario. Después de la ceremonia será servido en el Salón Garabedian un almuerzo (Madagh).

## UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA EN SU

# Noche Dorada 78

¡LA FIESTA DE MAYOR JERARQUIA!

nuevamente en el GRAN SALON "SAN MARTIN" del

**Buenos Aires Sheraton Hotel**

### CENA DANZANTE

con los manjares más deliciosos

LA MEJOR MUSICA PARA BAILE

y la actuación exclusiva de

# MANUEL

con sus mejores canciones en su debut en Buenos Aires

Y para completar su fiesta...

CON SU TARJETA PARTICIPA EN EL SORTEO DE

UN OPEL ULTIMO MODELO

Reserve su tarjeta para esta Gran Fiesta de UGAB en Acevedo 1322 o telefónicamente

# ՌԱՄԿԱՎ ԱՐ ԱԶԱՏԱԿԱՆԸ

Ռամկավար Ազատականը մէկ նշանաբան քանի՜ ծառայել է այն ժողովուրդին իր կուսակցութեան միջոցաւ: Անոր համար կուսակցութիւնը միջոց է եւ ոչ նպատակ: «Հայրենիքին հետ եւ հարիւրիքին համար», առիկա եղած է սկիզբէն եւ այսօր ալ է Ռամկավար Ազատականին ուղեցոյցը, ուղին, ուրիշ քալած են իր մեծանուն դազափարի ընկերները՝ հայրենի հողին վրայ թէ ըսփրիւթք մէջ:

Եւ առիկա ինքնագոյութիւնն չէ, այլ անսթեւեթ ճշմարտութիւնը, պայծառ ու տեսանլի բոլոր անոնց համար, որոնք գոչուտոր ահնոց չեն կրեր իրենց զիջիլն վրայ:

Մենք, ինչպէս միշտ, հիմա ալ անվարան ու անվերապահօրէն կը յայտարարենք թէ՛ ռամկավարական սկզբունքները գերելիք են ուրիշ որեւէ ընկերային եւ քաղաքական վարդապետութեան, որոյնքան համոզուած ենք թէ որեւէ վարչաձեւ որ չի բիրտ ժողովուրդի մեծամասնութեան կամքէն, ի վերջոյ կը վերապի երկտեսակապիւն եւ տեղի կուտայ ժողովուրդի անդամադրելի ճշմարտին:

Առիկա սակայն, պատճառ մը չէ, որ Ռամկավար Ազատականը կորսնցնէ իր իրատեսութիւնը եւ պայքարի հլէ բոլոր անոնց դէմ, որոնք կը դասանին ընկերային, տնտեսական եւ քաղաքական տարբեր վարդապետութիւններ: Եւ արդէն ռամկավարութեան անկերպանցելի յատկանիւններն ինչ կը կայանայ իր հակառակորդներուն հայեցակէտերն ու դադափարները յարզելուն մէջ: Գաղափարներու ազատ ու անկաշուկող ընդհարումէն է որ կը բռնկի ճշմարտութեան կայծը եւ կը լուսաւորէ թանձրացեալ իտարը:

Ռամկավար Ազատականին հայրենասիրութիւնը երբեք պայմանաւորուած չէ, ո՛չ երէկ եւ ո՛չ ալ այսօր: Ան անկեղծօրէն, անաշահադորձօրէն կը սիրէ իր հայրենիքը, կը սիրէ իր պապենայան եկեղեցին, կը սիրէ հայկական բոլոր բարեօրհական, կրթական եւ այլ հանրային հաստատութիւններն ու կազմակերպութիւնները, որոնք կը աստարեն սփրիւթի հայութեան զարգացումին եւ գոյատեւումին:

Մտէք եկեղեցական եւ աղայային բոլոր հաստատութիւններէ ներս, եւ դուք պիտի տեսնէք Ռամկավար Ազատականը ծառայութեան, զոհարերութեան եւ նուիրումի առաջին դիմին վրայ:

Եկեղեցիներու ներքին կեանքին մէջ անուրանալի է ռամկավար ազատականներու պատուաբեր եւ անշահախնդիր գործունէութիւնը: Մանաւանդ անոնց կորովի պայքարը ընդդէմ արտաքին օտմտութիւններու: Որովհետեւ անոնք կը հաւատան թէ եկեղեցին պէտք է ազատ ձգուի իր ներքին հոգեւոր գործերու վարդապետութեան մէջ, իրրեւ գարատը կրօնական հաստատութիւն մը, եւ չվերածուի քաղաքական պայքարներու կրկնէս: Ո՛վ որ կը դժկամակի ճանչնալ ու զնահատել այս անաշուկող ճշմարտութիւնը, առ նըւազն սպերախտ է:

Նոյնպէս, Հայ Բարեգործականը իր գոյութենէն ի վեր Ռամկավար Ազատական մտաւորականներու եւ հանրային գործիչներու վստահած է բարձր պաշտօններ: Ինչօ՞ւ: Որովհետեւ անոնց մէջ գտած է անխարդախ ու հաւատարիմ ծառայութեան ուղի, նըւիրում, կամուր աշխատանք ու զոհարերութիւն՝ ի խնդիր հայ ժողովուրդի ցուերու զարմանումին ու բարձումին: Եւ առիկա առաջուոր Ռամկավար Ազատականներու մասնախառուկ երեւոյթ մը չէ, այլ մեր ամենէն համեմատ շարքայինը նոյն ազնիւ եւ ազգանուէր ուղիով իր միտքին ու բառին նպաստը կը բերէ Հայ Բարեգործականին: Անկէն, եթէ ցարդ ներքին Չարիքը չէ կըրցած թափանցել այս համազգային բարեօրհական կազմակերպութեան ներս, շլացած անոր «կարմիր ոսկիներէն», առիկա անոր համար է որ ան բախած է Ռամկավար Ազատականներու անտեղիտալի ընդլիարութեան եւ կորովի պայքարին, որպէս զի Բարեգործականը շարունակ է իր ազգաչին գործունէութիւնը եւ զերծ մնայ բախտանիւղիներու շահատակութենէն:

Ռամկավար Ազատականը նոյն անկեղծութեամբ ու նուիրումով իր ճիշդ եւ նպաստը կ'ընծայէ բոլոր հայրենասուէր կազմակերպութիւններու, բոլոր աղայային շարժումներու եւ ձեռնարկներու, իր հայրենիքին եւ ազգին ծառայելու եւ օտտեսար հանդիսանալու միակ մտաւանդումով:  
ԱՆ Ռամկավար Ազատականին հարազատ դիմադրի՛՛՛՛՛՛՛՛:

# ՌՈՒՄԱՆԻՈՅ ՀԱՅՈՒԹԻՒՆԸ ԱՐԺԱՆԱԻՈՐԱՊԷՍ ՆՇԵՑ ԳԵՐ. Տ. ՏԻՐԱՅՐ ԵՊԻՍԿՈՊՈՍ ՄԱՐՏԻԿԵԱՆԻ ԱՌԱԶՆՈՐԴԱԿԱՆ ՊԱՇՏՈՆԱՎ ԱՐՈՒԹԵԱՆ ՔՈՒՆԱՄԵԱԿԸ



Գերբ. Տ. Տիրայր եպս. Մարտիկեանի պաշտօնավարութեան 20 ամիակի հանդիսութեան հրաւիրագրին գեղարուեստական գաղափարը:

## ՀԱՂՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Լիրանի ծանօթ տիրուր դէպքերէն անմիջապէս յետոյ, Մայր Հայրենի պետութիւնը մօտիկէն հետաքրքրուեցաւ իրանահայ զարգացներու, մշակութային եւ մարզական միութիւններու լիճակով եւ անոնց կարիքներով: Կործնական օգնութիւն հասցնելու մտահոգութեամբ, հայ ենիքը, Միւրաբաշայութեան Հետ Մշակութային Կադի Կոմ տէի միջոցով, Յունիս ամսուան սկիզբը Պէլլուս առաքելց Ենեծածաւալ օջնութիւն՝ պաշնամուրներ, տարբարուծար ններ (զարդական յարդարութարներ), արդի մանկավար ութեան (յա-տեսողական) ուսուցման հետ կապուած գործիքներ եւ իրեր, մարզական պիտոյքներ, դասադիրքեր ու դեղարուեստական գրականութիւն:

Այս առթիւ Պէլլուս ժամանած յատուկ պատուիրակութիւն մը, Միւրաբաշայութեան Հետ Մշակութային Կապի Կոմիտէէն, այցելից կրթական բոլոր հաստատութիւնները եւ վերահսկից օջնութեան բաշխումին, որ կատարուեցաւ կանխաւ պարտաւտուած ծրագրի մը համաձայն:

Առաջուած օջնութիւնը, որպէս նուէր, բաժնուեցաւ Լիրանահայ բոլոր զարգացներուն անխտր, ինչպէս նաեւ մշակութային եւ մարզական կազմակերպութիւններուն:

ԲԱՇԽՄԱՆ ՑԱՆՁՆԱՆՈՒՄ



Հայաստանի յետական Ակադեմական Երգչախումբը եւ Պետական Սրբօրհորհուրապետը Ռեդիոակիւն դեկավարութեամբ կը ճերկայացան Համաբարեկարգող Պերպերեանի «Վարդանանց գանձարարան»:

ԻՐԱՅԵԼԻ ԴԱՍԿԻՆ ԱՌԱՋՆՈՐԴ  
Տ. ԲԱԲԳԷՆ ԱՐԲ. ԱՊԱՏԵԱՆԻ ՅԻՇԱՏԱԿԻՆ

Շարքերն անցր են ար-  
գին, այն տխուր օրէն, երբ  
«Ազգայն» թերթին եւ ար-  
տասանական նկատման  
կարգադրող տխուր եւ անը-  
պատեան զոյրը, Հարաւային  
Ամերիկայի կաթողիկոսա-  
կան Պատուիրակ եւ Առաջ-  
նորդ Աթոսաթիբի՝ Տ. Բաբ-  
գէն Արբ. Ապատեանի  
անհեղինակ ու ցաւայի մահ-  
անձ:

Իրեն նախկին խորայնցի,  
ճանցած էր Սրբազան  
Առաջնորդ Նովիւրը, նորա-  
սանց խորայնի սկզբնաւո-  
րութեան շրջանին, եւ Հե-  
տագայի տարիներուն, չէի  
կրնար ցաւով չզգալ մեծ  
կորուստը, նախկին բարի  
ճովիւրն, որ իր բարու-  
թեամբ, զհարաբերող Հոգե-  
ով եղաւ մէկ մեր այն մեծ  
նկնեցականներէն, որոնց  
գործերը անկնկի կը մնան  
Հայ եկեղեցւոյ պատմու-  
թեան մէջ. ան սիրուեցաւ  
եւ յարգուեցաւ խորապէս  
մեծին ու փոքրիկէն: Այսօր

անեք բոլորը կը սգան ան-  
բարձ կորուստը իրենց շատ  
փրկի սրբազանին:

1947-ի Հրեայ եւ Արաբ  
գաղութներ, մի քանի Հա-  
բիբ Հայեր, որոնք չէին  
կորուցած հետեւի իրենց  
ազգայնացիութեան փախուստին,  
այլապէս պատմաւորներով,  
անտէր ու անճովիւր, անորոշ  
փեմակի մատուած, ամե-  
նատխուր եւ յուսահատ  
օրեր կ'ունենային: Պատե-  
րագի պատճառաւ իրենց  
կորնեցուցած ազատու-  
թիւնը, զուրաի աշխարհին  
հետ հարցորակցութեան ան-  
կարելիութիւնը, եւ մանա-  
ւան տիրող նոր պայման-  
ներ՝ անկ կացութեան մը  
մատած էին գիրքեր: Հոգե-  
տար անաշխարհի մը ներկա-  
յութիւնը այնքան կարեւոր

էր : Բաբգէն Արբ. Ապա-  
տեան առաջին եղաւ, որ քա-  
ղաք փամփուռններու եւ  
կրակներու մէջէն վերադա-  
րուեալ Պաղեստին. եկաւ օգ-  
նելու Հոն մնացած անտէր,  
ցիր ու ցան Հայ ժողովուր-  
դին: Ան բարի ճովիւր եղաւ,  
որ 99-ը ոչխարները ձգեց եւ  
զնաց փոխելու գուշերուն  
մէջ կորուսած գաղտնիքը,  
միեւնոյն ժամանակ ազա-  
ւելով վանքապատկան  
կալուածները: Ան կը Հասնէր  
ամէն տեղ, ուր իր օգնու-  
թեան կարիքը կար, առանց  
խտրականութեան բոլորն  
ալ Հայ էին, եւ իր բարե-  
կամները: Հեղութեամբ կը  
լսէր իրեն դիմողներուն,  
եռանդով կ'օգնէր ու նե-  
րոքամտութեամբ կը պա-  
ռապասնէր:

1975-ին Գանատա տուած  
այցելութեան ընթացքին,  
Մոնթրէալի մէջ ան ընդուն-  
ւեցաւ իր նախկին հօտին  
կողմէ մեծ խանդավառու-  
թեամբ եւ անկեղծ սիրով:  
Սրբազանը խոստացեր էր  
դարձեալ այցելել, բայց  
անողջ մահը տարաւ զինք,  
իր տառապած ազգին, իր  
սիրած ազգին, Ապրիլ 24-ի  
իր վազքին մէջ, իր հոգին  
գնաց միանալ ապրիլեան  
զոհներուն: Մոնթրէալի իս-  
րայէլահայեր խորապէս կը  
սգան կորուստը իրենց նախ-  
կին առաջնորդին, քաղ Հո-  
լիւիին, որ եղբայր մը եղած  
էր բոլորին:

—Բաբգէն Սրբազանի իշա-  
տակը անմուտաց պիտի մնայ  
մեր սրտերուն մէջ. եւ ինք,  
որ կը հաւատանք թէ արժա-  
նացած է Երկնքի Արքայու-  
թեան՝ պիտի լսէ մեր արօթթե-  
ները, մեր անկեղծ սրտերէն  
բխած եւ պիտի օրհնէ մեզ  
վերէն:

ՂԻՒՍԻ ՊՈԼՈՍԵԱՆ

# ՀԱՅ ԿԵԱՆՔ

## ՊՈԼԻՍ Յ. ՄՆՁՈՐԻՈՒ ՆՈՒՒՐՈՒՄՈՅ ԳՐԱԿԱՆ ԵՐԵՎՈՅ

Մայիսի 3-ին, Պոլսոյ Վեդերոնական  
Մանուց Միութեանց Գրական Յանձնա-  
խումբի նախաձեռնութեամբ՝ կեդրո-  
նական Մանուցի սրահին մէջ տեղի  
ունեցած է Գրական Երեկոյ մը,  
նուիրուած Յակոբ Մնձորիի:

Այս առիթով, կատարուած է հրա-  
պարակային զրոյց, զոր վարած է  
Վարդան Կոմիկեան: Գլխաւոր հար-  
ցադրոյները եղած են Ռ. Հատտէճեան  
եւ Սոնա Թնկըրեան: Առաջինը խօսած  
է հողագործութենէ եւ հողագործ գա-  
սակարգէ զուրկ հաւաքականութիւն-  
ներու, ինչպէս նաեւ «Կինը Մնձու-  
րուկան զբականութեան մէջ» նիւթին  
շուրջ, իսկ երկրորդը՝ Մնձուրեկան  
զբականութեան մայր թեմաներուն  
մասին:

# Հ Պ Ա Ր Տ Հ Ա Յ Ե Ր Ը

«Նեշընըլ ձեկրաֆիլ» ամսա-  
թերթի 1978-ի Յունիսի թիւի մէջ  
լուս տեսաւ «ՀԱՄԱՐՏ ՀԱՅՏԵՐԸ» վեր-  
նագիրով համապարփակ յօդուած  
մը հայերու մասին: Յօդուածը գրը-  
ւած է օգնական խմբագիր Ռապրթ  
Բոլ ձորտընի կողմէ եւ կը գրաւէ  
27 էջ: Գրութեան առթիւքը երա-  
տարակուած են 31 ցունաւոր լու-  
սանկարներ, որոնք ձորտն են հա-  
րայայտ արուեստագէտ լուսանկա-  
րիչ Հէրի Նալչայեանի: Կան լու-  
սանկարները ամերիկահայ ամուսնի  
մանրու - Ալեք Մանուկեան, Ուիլ-  
յեմ Սարգսեան, Գրոգ Գրիգորեան,  
Մայք Բանըրգ, Թիմ Ադամանեան,  
Լուսին Ամարա եւ Ալպիթ Նալ-  
պանեան: Տպաւորիչ գկար մը  
Արարատ սրբազան յերմն՝ Խոր Վի-  
րակի եկեղեցւոյ ետին կը գրաւէ  
մէկուկէտ էջ, ինչպէս նաեւ մէկ էջ  
լման՝ Ս. Միւռնի օրհնութեամ  
արարողութենէն, Ամեմայն Հայոց  
Հայրապետ Վազգէն Ա.ի գլխաւո-  
րութեամբ: Միւս նկարներն են Վե-  
նետիկի Ս. Ղազար կղզին, գրադա-  
րանէն տեսարան մը, Այնճարի հա-  
մայնապատկերը, Պիքֆայայի (Լի-  
բանան) մէջ կառուցուած Նահատա-  
կաց Յուշարձանը, Սեւանայ կղզին,  
ամերիկահայ երիտասարդներ, ձե-  
նագիր մը, մանրանկար մը եւ այլն:

## ՀՈԳԵ ՀԱՆԳԻՍ

Կերակի, Յուլիս 2, 1978, յաւաքա Ս. Պա-  
տարաքի, Հոգեճանգիտեան պատմա պիտի կա-  
տարուի Ս. Գրիգոր Լուսաւորի Մայր Տաճա-  
րին մէջ, մեր սիրելի դասեր եւ քրոջ՝  
ՌՈՍԱՆԱ ՄԱՂՃԵԱՆԻ

մահուն ջոտասունքին առիթով:  
Շարքի, Յունիսի 1ին, ժամը 16ին, այ-  
ցելութիւն պիտի տրուի Հանդուցեալի թարմ  
Հոյակաթուրին, Հայկական գերեզմանատան  
մէջ:

Ներկայ կը ծանուցանենք ի դիտութիւն  
Հանդուցեալին յիշատակը յարգող մեր ազգա-  
կաններուն եւ բարեկամներուն:

Անխիւ եւ կիլա Մալեման եւ Զատկեթ

### ՆՈՒՐԱՏՈՒՈՒԹԻՒՆ

Իրենց դասեր փոքրիկ ՌՈՍԱՆԱ ՄԱՂ-  
ՃԵԱՆԻ մահուն ջոտասունքին առթիւ, Տէր  
եւ Տիկին Աւետիս եւ Էլիսա Մալեմաններ կ'ընեն  
Հետեւեալ նուիրատուութիւնները:-

Հայկական Բարեկործական Ընդ. Միութեան	ՌՈՍԱՆԱ ՄԱՂՃԵԱՆ Կրթական Հիմնդ.
500-000	500-000
Գոտուրեան Հանգստեան Տան	100-000
Մխիթարեան Վարժարանին	100-000
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Կրթ. Հաստ.	50-000
Ներքեան Կրթ. Հիմնարկութեան	50-000
Պաղչէճեան Վարժարանին	50-000
Վ. Լորէդի Աղզ. Վարժարանին	50-000
Արժուրէի Վարժարանին	50-000
Շարժումին	50-000
Սարադարպատին	50-000
Արմենիային	50-000
Այս տխուր առթիւ, Հ. Բ. Ը. Միւռնեան Վարչութիւնը ՌՈՍԱՆԱ ՄԱՂՃԵԱՆ Կրթական Հիմնարանին կը նուիրէ 200-000 փեսա:	
Նոյն նպատակին համար ալ Տէր եւ Տիկին Յօղակ Նարկիզեաններ կը նուիրեն 50-000 փե- սա եւ Սարադարպատին՝ 50-000 փեսա:	

### ՆՈՒՐԱՏՈՒՈՒԹԻՒՆ

Պրն. Սարգիս Սալտուրեան, (Յունաս-  
տանին իր ցուտկութիւնները կը յայտնէ  
Լուսանիս Նահապետեանի եւ Սիւրանուշ Նալ-  
պանեանի մահերուն առթիւ, եւ Սարադա-  
րպատին կը նուիրէ 50-000 փեսա:

### ՄԱՅՈՒ ԱՐԼԷՆ ԵՐՈՒՍԱՂՎԻՐ ՄԷՋ

Ամերիկահայ  
հռչակաւոր ար-  
ձակագիր եւ  
«Passage to Ara-  
rat» համրածաօթ-  
գիրքի հեղինակ  
Մայք Արլէնկրտ-  
սերը անցեալ ամ-  
ստան ընթացքին  
Երուսաղէմ այցե-  
լից, ուր արժա-  
նացաւ քաջառիկ  
յարգանքի՝ Հա-  
յոց Պատրիարքա-  
րանի կողմէ:



Իհարկ կը տեսնուի կանգնած Պատրիարքարանի Լուսարարպետ  
Գիր. Տ. Տաեկ Արք. Անեմեանի կողքին: Զայիսի կ'ընեն Երուսաղէմի բաղա-  
բայտ Պրն. Թեոֆիլ Գոլէրը, որ ներկայ գտնուեցաւ այդ ընդունելութեամբ



Լուսանկարիչ Հէրի Նալչայեան, ձախիմ,  
«Հպարտ Հայեր» յօդուածը պարունակող  
«Նեշընըլ ձեկրաֆիլ» թիւը ցոյց  
կու տայ Ալեք Մանուկեանի,  
կետորնը, եւ Սքիվ Մուկարի:

**Rincón Femenino**



**SUBEREG**

**Ingredientes:**

Huevos 6  
Harina 500 grs.  
Agua medio pocillo (café)  
Sal una cucharadita

**Relleno:**

Queso Mozzarella 400 grs.  
Queso Mantecoso 400 grs.  
Manteca 220 grs.

Asadera redonda N° 40

**Masa:**

Poner en un bols los huevos, la sal y el agua, batir ligeramente, agregar la harina y amasar bien. (La masa no debe ser ni dura ni blanda). Repartir la masa en 12 porciones de las cuales cuatro deben ser más grandes que las otras. Hacer unos bollitos, tapar con un repasador húmedo y dejar descansar de 2 a 3 horas.

Después de haber descansado estirar las ocho masas (con muy poca harina) y llegar hasta una medida menor que la asadera y las cuatro

restantes estirarlas a la medida de la asadera (estas cuatro masas servirán de base y terminación del bereg, por eso no hay que hervirlas, dejarlas aparte).

**Cocción:**

En una olla poner agua abundante y agregar una cucharada al ras de sal. Cuando está hirviendo bien se introduce la masa y se espera unos segundos. Se saca y se coloca en un bols con agua fría, se escurre y se coloca sobre un repasador y se cubre con otro repasador, así sucesivamente con las masas restantes.

Se derrite la manteca y pasando abundantemente con un pincel por la asadera se coloca la primera masa cruda. Se unta la masa nuevamente con manteca y se coloca la segunda masa cruda. Untar nuevamente la masa con manteca, hecho esto poner la primera masa hervida. (Siempre entre una masa y otra untar con manteca).

Colocar otra masa hervida. Sobre esta masa poner una capa de queso (mezclar los quesos mantecoso y mozzarella).

Luego colocar las otras cuatro capas hervidas y nuevamente poner otra capa de queso, seguir cubriendo con las dos masas cocidas y al final

las dos masas crudas y terminar untando bien con manteca.

Cocinar a fuego y después de haberse dorado darlo vuelta y dorar del otro lado.

Rosa Andonian  
de Sarafian

suscríbese a

**SARDARABAD**

Cnel. Niceto Vega 4779

Capital

**UNION COMPATRIOTICA ARMENIA DE MARASH**

Subcomisión de Damas.

30 de Junio de 1978 a las 16 hrs. en su sede social de Acevedo 1242.

“SHOW DE LA COCINA ARMENIA”

presentado por la ecónoma Sra. Ketty Piroló

“MELODIAS INOLVIDABLES”

interpretadas por la cantante Srta. Shamiram Tomassian.

Animamos tu cumple con:

Magia, Titeres, Diapositivas y sorpresas.

Llamá a Ana: 632-7629 o Esteban: 812-6753

**CLASE ESPECIAL DE COCINA**

a cargo de la Ecónoma

señora NORA de RODRIGUEZ

MOLDEADO DE DECORACION

en REPOSTERIA

MIÉRCOLES 12 de JULIO, 15.30 Horas

Salón SARKIS BENKLIAN Acevedo 1322

Reserve su tarjeta a: 772-2617 632-9840  
773-2820 631-6591

**MANUEL**

PARA TODOS:

en su triunfal retorno a Buenos Aires.

DISFRUTELO

en el Auditorium

DE LA MISERICORDIA

(Virrey Loreto y Cabildo)

el

VIERNES 8 de SETIEMBRE, 21.30 Hs.

ENTRADAS EN VENTA EN: 772-2617

Acevedo 1322 773-2820

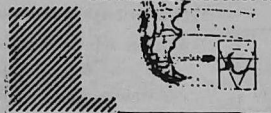
Otro esfuerzo de UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

**SEGURIDAD EN SEGUROS**

- ACCIDENTES DEL TRABAJO
- ACCIDENTES PERSONALES
- AERONAVEGACION
- AUTOMOTORES
- CRISTALES
- GANADO
- GRANZO
- INCENDIO
- ROBO
- PERDIDAS DE BENEFICIOS
- RESPONSABILIDAD CIVIL
- HACIA TERCEROS
- RIESGOS VARIOS
- TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS
- VIDA (Colectivos e Individuales)

Magd 42 - P° 6° - 7° Pisos - T.E. 22-6871/8  
Buenos Aires  
Sede Social en Tucumán y Córdoba

**SUIZO ARGENTINA**  
COMPAÑIA DE SEGUROS S. A.



**REGISTROS**

**DONACIONES**

Donaciones a Sardarabad por fallecimiento de la Sra. Siranush Naibandian.

- Sr. NAHABET NAHABETIAN 100.000
- Sr. HAIG SHAHINIAN Y SRA. 50.000
- Sr. VARTAN SHAHINIAN Y SRA. 50.000
- Sr. BERGARABEDIAN 50.000
- Sr. HAIGAZUN TCHALIAN 30.000
- Sr. DANIEL YOUSSEFIAN 20.000
- Sr. JOSE NARKISIAN 20.000
- VANESKEHEIAN S.A.C.I.F.I. 20.000
- Sr. MIHRAN SARAFIAN 10.000
- Sr. EDUARDO GUEZIKARAIAN 10.000
- Sr. ALBERTO BALIAN 10.000
- Sr. RAFAEL BALASSANIAN 10.000
- Por fallecimiento de Sra. Mary Nacashian
- Sr. HAIGAZUN TCHALIAN 30.000

**BAUTISMO**

El sábado 23 de junio pasado, el Archimandrita Harutium Mouchian bautizó a Mariana Rosa Kechichian, hija de Elsa Sarafian y Ruben Kechichian. La ceremonia se realizó en la Iglesia San Gregorio El Iluminador, siendo Padrinos Eduardo y Elena Kechichian. Saludamos a sus abuelos Jorge y Rosa



**PRONTO**

**RESTABLECIMIENTO**

El señor Puzant Kemancian se encuentra mejor de la intervención quirúrgica a que fue sometido la semana pasada.

**UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA**



**INFORMACIONES**

00000000000000000000

**LIGA de JOVENES**

invita a participar en sus actividades del mes de Julio.

SABADO 8 de Julio, 17.30 horas.

● CONFERENCIA sobre "LIMITES AUSTRALES ARGENTINOS" a cargo del Lic. Sr. ADOLFO KOUTOUJIAN ENTRADA LIBRE

SABADO 15 de Julio, 18.30 horas.

● CINEMATECA presenta "LOS CABALLOS DE VALEZ" con CHARLES BRONSON

SABADO 22 de Julio, 18 horas.

● CONFERENCIA sobre "COMO PREVENIR LAS ENFERMEDADES CARDIACAS" a cargo de los doctores JORGE BALASSANIAN y JORGE DE LUCA ENTRADA LIBRE

DOMINGO 23 de Julio, 11 horas.

● GRAN FESTIVAL INFANTIL (Magos - Cine - Payasos - Golosinas)

ENTRADA LIBRE

y a las 13 horas

● GRAN ASADO FAMILIAR (Todos estos actos se cumplirán en nuestro SALON SARKIS BENKLIAN Acevedo 1322)

00000000000000000000

**LLEVE A CASA**

nuestros DISCOS EXCLUSIVOS!

- FLORES de la CANCION ARMENIA
- DESPEDIDA DE TATUL ANTUNIAN
- TATUL ANTUNIAN (20° Aniv.)
- CANCION GLORIOSA
- Casette de MANUEL

Horario de Ventas, en Acevedo 1322:

Lunes a Viernes de 8 a 16.30 Hs.  
Sábados: de 9 a 12 y de 17 a 20 Hs.  
Domingos: de 11 a 13 Hs.

**L.A. JUVENTUD ARMENIA PRACTICA DEPORTES EN LIGA:**

Voleibol - Fútbol - Ping-Pong - Ajedrez

00000000000000000000

**Comision de Cultura**

Velada artística cultural dedicada al Gran Compositor Armenio ARAM KHACHATURIAN, con motivo del 75° Aniversario de su nacimiento, jueves 18 de Agosto de 1978 a las 21 Hrs. en el Salón Auditorium del Hotel Libertador (Córdoba y Maipú, Capital).

Entrada Libre